

คำนิยม

" ลิบรูไม่เท่าหนึ่งสนใจ ลิบสนใจไม่เท่าหนึ่งเชื้อ ลิบเชื้อไม่เท่าหนึ่งลงมือทำ "

นักแปลและล่ามรวมทั้งครูผู้สอนการแปลและการล่ามเป็นบุคลากรสำคัญของประเทศที่ช่วยถ่ายทอดข่าวสารข้อมูลอันเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาศักยภาพทางด้านการศึกษา เศรษฐกิจและสังคม ตามกรอบยุทธศาสตร์ชาติระยะ 20 ปี (พ.ศ. 2560 – 2579) และ การศึกษาในยุคไทยแลนด์ 4.0 ที่ต้องเร่งดำเนินการปฏิรูปการเรียนรู้และการศึกษาทั้งระบบอย่างเป็นรูปธรรมเพื่อการติดต่อสื่อสาร การแลกเปลี่ยนความรู้ และการประสานความร่วมมือกันวารสารการแปลและการล่าม จึงเป็นแหล่งสำคัญที่รวบรวมความรู้อันจะเป็นประโยชน์ในการศึกษา ค้นคว้าในวงวิชาการและการอาชีพการแปลและการล่าม ช่วยพัฒนาศักยภาพและความรู้ของคนในชาติและยังเป็นวารสารที่มีการดำเนินการในลักษณะความร่วมมือกันระหว่างสี่สถาบันชั้นนำของประเทศอีกด้วย โดยเรียงลำดับเจ้าภาพผู้จัดทำวารสาร ได้แก่ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยและ สมาคมนักแปลและล่ามแห่งประเทศไทย บทความต่างๆจึงเป็นผลงานที่ได้ค้นคว้าศึกษาและเขียนโดยผู้รู้ผู้เชี่ยวชาญทั้งที่เป็นนิสิต นักศึกษา ครูอาจารย์ นักแปลและล่าม ตลอดจนผู้สนใจ ตามกระบวนการกลั่นกรอง คัดเลือกและพิจารณาจากผู้ทรงคุณวุฒิ

เนื่องจาก วารสารฉบับที่ 2 นี้จัดทำในระหว่างเหตุการณ์
วิปโยคที่คนไทยทั้งชาติไม่มีวันลืม จึงถือได้ว่าเป็นวารสารที่จัดทำเพื่อ
น้อมเกล้าน้อมกระหม่อมแสดงความอาลัยถวายแด่พระบาทสมเด็จพระ
ปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช รัชกาลที่ 9 และสำนักในพระมหา
กรุณาธิคุณในฐานะที่ทรงเป็นนักคิด นักเขียนและนักแปลที่มีผลงานพระ
ราชนิพนธ์แปลซึ่งแสดงถึงพระอัจฉริยะด้านวรรณศิลป์และการแปล
สามารถถ่ายทอดความรู้สึกนึกคิดของผู้เขียนต้นฉบับและเข้าใจ
วัฒนธรรม บริบทในต้นฉบับได้อย่างหาที่เปรียบมิได้ อีกทั้งพระราช
นิพนธ์แปลยังมีคุณอนุกุณูปการในด้านต่างๆอีกด้วย

ข้าพเจ้าขอเป็นกำลังใจให้คณะผู้จัดทำวารสารรวมทั้งสถาบัน
เครือข่ายที่ได้ร่วมแรงร่วมใจจัดทำวารสารการแปลและการล่ามฉบับที่ 2
และขอให้การดำเนินการจัดทำวารสารฉบับนี้และฉบับต่อไปประสบ
ความสำเร็จเพื่อประโยชน์ในการพัฒนาศักยภาพของผู้ศึกษาและทำงาน
ในวงการแปลและล่ามซึ่งมีส่วนสำคัญในการพัฒนาประเทศชาติต่อไป



ดร.สุรัฐ ศิลปอนันต์

ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ พ.ศ. 2538-2542

ประธานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน พ.ศ. 2555- ปัจจุบัน